

# RAIDER PRO

**2 speeds**



**R20 System**



## **RAIDER<sup>®</sup>** **Pro**

- Акумулаторен миксер
- Cordless Mixer Li-ion
- Amestecator
- Рачна Мешалка
- Перемешиватель
- Mešaç
- Mešalnik
- Δραπάνο Αναδευτήρας
- Rührwerk













### Contents

2	BG	схема
3	BG	оригинална инструкции за употреба
9	EN	original instructions' manual
13	RO	manualul de instrucțiuni originale
17	MK	прирачник за оригинални упатства
21	RU	руководство по оригинальным инструкциям
25	SR	оригинална упутства за употребу
29	SI	navodila za uporabo
33	EL	πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
37	DE	Original-Bedienungsanleitung

**RDP-HHM20**  
**SOLO**

**USER'S MANUAL**



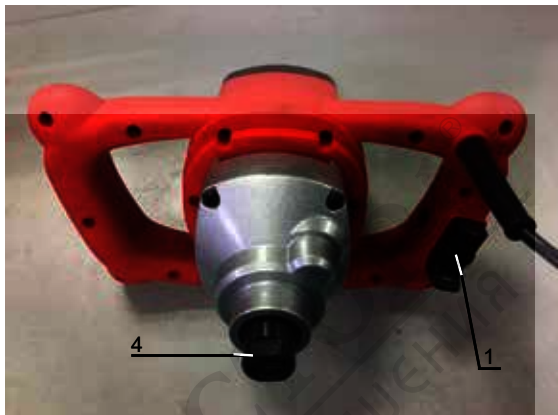
	Art. No.	Item Description
	030130	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20
	030131	R20 Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20
	030132	R20 Cordless Hex Impact Driver Li-ion 1/4" 180 Nm Solo RDP-SHID20
	030133	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 250 Nm Solo RDP-SCIW20
	030134	R20 Cordless Impact Wrench Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20-5
	030135	R20 Cordless Rotary Hammer Li-ion SDS-plus Solo RDP-SRH20
	030136	R20 Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 Solo RDP-SAG20
	030137	R20 Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm Solo RDP-SJS20
	030138	R20 Cordless Reciprocating Saw Li-ion quick Solo RDP-SRS20
	030139	R20 Cordless Circular Saw Li-ion Ø165x20 mm 24T 4200 min <sup>-1</sup> laser Solo RDP-SCS20
	163143	Circular Saw Blade Tungsten Carbide Tipped Ø165x20 mm 24T
	030140	R20 Cordless Random Orbit Sander Li-ion Ø125 mm variable speed Solo RDP-SRSA20

	Art. No.	Item Description
	030141	R20 Cordless Multi-Tool Li-ion 3° variable speed quick Solo RDP-SOMT20
	030211	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20 Set
	030208	Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20 Set
	030209	Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SAG20 Set
	030210	Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SJS20 Set
	074202	R20 Пистолет за боя акум. Li-ion Ø1.5 1.8 2.2 mm 1 L Solo RDP-SSGC20
	075328	R20 Косачка Li-ion 360 mm 35L Solo RDP-SLM20
	110287	Нож за акумулаторна косачка R20 360 mm RDP-SLM20
	075545	R20 Коса акум. Li-ion 300 mm Solo RDP-SCBC20
	075707	R20 Резачка за храсти акум Li-ion 510 mm Solo RDP-SCHT20
	030151	R20 Cordless Rotary Hammer Brushless Li-ion SDS-plus Solo RDP-SBRH20
	030152	R20 Cordless Mixer Li-ion Solo RDP-HHM20
	030153	R20 Cordless stapler comb Li-ion Solo RDP-SST20
	030154	R20 Cordless Glue gun Li-ion ø11 Solo RDP-SGLG20

**BG** Снимките са с илюстративна цел. Изобразеният модел може да не е напълно идентичен със закупената от вас машина.  
**EN** The pictures are for illustration purpose. The pattern shown may not be exactly the same as the machine you purchased.

**BG**Изобразени елементи:

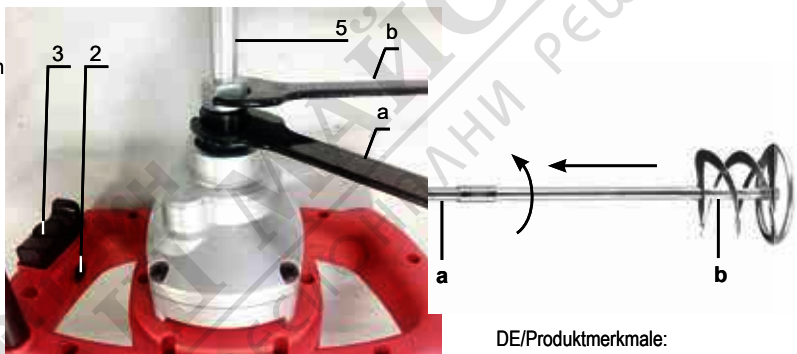
1. Пусков прекъсвач.
2. Бутон за задържане на пусковия бутон във включено положение (за удобство при по-продължителна работа).
3. Регулатор на оборотите.
4. Вал за присъединяване на бъркалката M14.
5. Бъркалка.
  - 5а. Горна част на бъркалката
  - 5б. Долна част на бъркалката
- а. Гаечен ключ
- б. Втори гаечен ключ



**BG** Гаечните ключове може да не са включени в окомплектовката.

**EN**/Product Features:

1. On/Off switch.
2. Locking knob on the switch
3. Speed controller
4. Gear
5. Mixer holder
6. Mixer
  - 6a. Mixer part
  - 6b. Mixer part
- а. Spanner
- б. Second spanner



**EN** The spanners are not included in package contents.

**DE**/Produktmerkmale:

1. Ein-/Ausschalter
2. Verriegelungsknopf am Schalter
3. Drehzahlregler
4. Gangschaltung
5. Rührerhalter
6. Rührer
  - 6a. Rührerteil
  - 6b. Rührerteil
- a. Schraubenschlüssel
- b. Zweiter Schraubenschlüssel

**НЕ СЪДЪРЖА БАТЕРИЯ И ЗАРЯДНО!**  
**BATTERY AND CHARGER NOT INCLUDED!**  
**BATTERIE UND LADEGERÄT NICHT ENTHALTEN!**



Носете защитни антифони!  
 Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!  
 Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!  
 Refer to instruction manual booklet!



Носете защитна маска!  
 Wear dust mask!

## Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

## Технически данни

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RDP-HHM20
Напрежение:	V DC	20
Регулируеми обороти	min <sup>-1</sup>	0-480;0-650
Размер на присъединителната резба на бъркалката	mm	M14 x 2 mm
Размери на бъркалката	mm	ø120x590
Максимален капацитет	L	20
Ниво на звуково налягане L <sub>PA</sub>	dB	87.6(A), K <sub>PA</sub> = 3 dB
Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub>	dB	98.6(A), K <sub>WA</sub> = 3 dB
Ниво на вибрации	m/s <sup>2</sup>	3.187, K = 1.5

Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания.

Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1. Безопасност на работното място.

1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.2. Не работете с миксера в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

По време на работа от миксера може да се отделият искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с миксера.

Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над миксера.

2. Безопасност при работа с електрически ток.

2.1. Ползването на оригинални зарядни устройства и батерии намалява риска от възникване на токов удар.

2.2. Предпазвайте миксера от дъжд и влага.

Проникването на вода в миксера повишава опасността от токов удар.

3. Безопасен начин на работа.

3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте миксера, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.

Един миг разсеяност при работа с миксера може да има за следствие изключително тежки наранявания.

3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.

Носенето на подходящи за ползвания миксер и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

3.3. Избягвайте опасността от включване на миксера по невнимание. Ако, когато носите миксера, държите пръста си върху пусковия прекъсвач, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

3.4. Преди да включите миксера, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.

Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

3.5. Избягвайте неестествените положения

на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате миксера по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на миксера. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от машината.

3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

4. Грижливо отношение към миксера.

4.1. Не претоварвайте миксера. Използвайте миксера само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате бъркалка в зададения от производителя диапазон на натоварване.

4.2. Не използвайте миксер, чийто пусков прекъсвач е повреден.

Миксер, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

4.3. Съхранявайте миксера на места, където не може да бъде достигнат от деца. Не допускайте тя да бъде използвана от лица, които не са запознати с начина на работа с него и не са прочели тези инструкции. Когато е в ръцете на неопитни потребители, миксера може да бъде изключително опасен.

4.4. Поддържайте миксера грижливо.

Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на миксера. Преди да използвате миксера, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовете злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

4.5. Използвайте миксера, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на миксера за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

5. Указания за безопасна работа, специфични за закупуения от Вас миксер.

При работа с миксер носете антифони. Въздействието на силен шум може да увреди слуха Ви. Загубата на контрол над електроинструмента може

да доведе до възникване на трудови злополуки.

5.1. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този електроинструмент. Фактът, че можете да закрепите към машината определено приспособление или работен инструмент, не гарантира безопасна работа с него.

5.2. Работете с лични предпазни средства. В зависимост от приложението работете с цяла маска за лице, защита за очите или предпазни очила.

Ако е необходимо, работете с дихателна маска, шумозаглушители (антифони), работни обувки или специализирана престилка, които Ви предпазва от малки изхвърлени при работата частици. Очите Ви трябва да са защитени от летящите в зоната на работа частички. Противопраховата или дихателната маска филтрират възникващия при работа прах. Ако продължително време сте изложени на силен шум, това може да доведе до загуба на слух.

5.3. Ако изпълнявате дейности, при които съществува опасност работният инструмент да попадне на скрити проводници под напрежение дръжте електроинструмента само за електроизолирани ръкохватки. При визане на работния инструмент в контакт с проводници под напрежение то се предава по металните детайли на миксера и това може да доведе до токов удар.

5.4. Никога не оставяйте миксера, преди работният инструмент да спре напълно въртенето си. Въртящият се инструмент може да допре до предмет, в резултат на което да загубите контрол над миксера.

5.5. Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашата машина.

5.6. Не използвайте миксера в близост до леснозапалими материали. Летящи искри могат да предизвикат възпламеняването на такива материали.

5.7. Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящи се работни инструменти.

5.8. По време на работа дръжте миксера здраво с двете ръце и заемайте стабилно положение на тялото. С двете ръце миксера се води по-сигурно.

5.9. Поддържайте работното си място чисто.

Смесите от различни материали са особено опасни. Фини стружки от леки метали могат да се самовъзпламенят или да експлодират.

6. Функционално описание и предназначение на миксера.

Машината е предназначена за смесване на течни и прахообразни строителни материали, като боя, мазилка, лепило, гипс и други подобни вещества. Съответното действие на смесване (което зависи от последователността на материалите и количеството, което трябва да бъде смесено), трябва да се извърши

с подходящ инструмент за смесване.

Моля, имайте предвид, че нашата машина не е предназначена за търговска, производствена или професионална употреба. Ние няма да приемем каквито и да било претенции за гаранция, ако устройството се използва в търговски, промишлени или професионални сектори или сходни дейности. Не се разрешава използването на електроинструмента за дейности, различни от неговото предназначение.

## 7. Информация за излъчван шум и вибрации.

Стойностите са измерени съгласно EN 62841. Равнището A на генерирания шум обикновено е: равнище на звуковото налягане 87.6 dB(A); мощност на звука 98.6 dB(A). Неопределеност K = 3 dB. Работете с шумозаглушители! Резултантната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 62841: Посочената в това ръководство за експлоатация стойност за вибрациите е измерена по метода, посочен в EN 62841, и може да бъде използвана за сравняване на различни електроинструменти. Нивото на вибрациите се променя в зависимост от конкретно извършваната дейност и в някои случаи може да надхвърли посочената в това ръководство стойност. Ако електроинструментът се използва продължително време в този режим, натоварването, причинено от вибрации, би могло да бъде подценено. Упътване: За точната преценка на натоварването от вибрации в даден работен цикъл трябва да се отчитат и интервалите, в които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това може съществено да понижи отчетеното натоварване от вибрации през целия работен цикъл.

8. Подготовка за работа. Монтиране на помощните аксесоари и инструменти.

### 8.1. Сглобяване на миксера (фиг. 2)

Първо завийте горната част на бъркалката (6a), към долната част (6b). След това завийте бъркалката (6) в държача на бъркалката (5). Използвайте два гаечни ключа, за да направите това. Използвайте един от гаечните ключове (а) да държите държача (5) на място и след това използвайте втория ключ (б) за да завийте бъркалката (6). Извършете горните действия в обратна последователност, за да развиете бъркалката.

8.2. За включване на миксера натиснете и задръжте пусковия прекъсвач (1). За застопоряване на натиснатия пусков прекъсвач (1) натиснете бутон (2). За изключване на електроинструмента отпуснете пусковия прекъсвач (1), съответно ако е застопорен с бутон (2), първо натиснете краткотрайно и след това отпуснете пусковия прекъсвач (1).

### 8.3. Регулиране на скоростта на въртене.

Миксера позволява да се работи с различни обороти на шпиндела. Регулирането се осъществява с помощта на скоростния пост (4) и регулатора на оборотите (3). Завърте регулатора на оборотите (2) за да ги повишите или намалите. Смяната на скоростите трябва да се извършва само при спрял миксер, за да се избегне повреда на скоростната кутия.

8.4. Правилния избор на скоростта на оборотите се провежда, когато миксера е включен без натоварване. Така настроените обороти при работа с натоварване могат да бъдат по-ниски.

#### 9. Работа с миксера

### Информация за акумулаторната батерия и зарядното устройство.

**Акумулаторната машина се доставя без батерия и зарядно. Използвайте само батерия и зарядно от серията R20 System.**

Бъркалната трябва да се движи с ниска скорост, преди да я потопите във или отстраните от сместа. Скоростта може да се увеличи до максимум само след като бъркалната е напълно потопена в сместа, за да се гарантира, че двигателят се охлажда бързо. Вкарайте бъркалната вътре в смесителния съд за да започнете процеса на смесване. Продължете процеса на смесване, докато всички компоненти за смесване бъдат обработени.

Винаги почиствайте миксера след употреба.

Правете периодични паузи в работата.

Съхранявайте и се отнасяйте към допълнителните принадлежности грижливо.

#### 10. Обслужване и поддръжка.

10.1. Миксера не изисква допълнително смазване или специално обслужване. В него няма никакви части изискващи обслужване от страна на потребителя. Никога да не се използва вода или каквито и да било химически течности за почистване на миксера. Тя трябва единствено да се избърсва с парче суха тъкан. Винаги следва да се съхранява на сухо място и вентилационните отвори в корпуса на миксера да са свободни.

#### 10.2. Смяна на въглеродните четки.

Износените (по-къси от 5 мм), нагорели или счупени въглеродни четки на двигателя следва да бъдат сменени. Винаги се подменят едновременно двете четки. Работата по смяната на въглеродните четки поверявайте само на квалифицирано лице, с оригинални резервни части във фирмените сервиси на RAIDER.

10.3. Ремонтът на Вашите електроинструменти е най-добре да се извършва само от квалифицираните специалисти на сервизите на RAIDER, където се използват само оригинални резервни части. По този начин се гарантира тяхната безопасна работа.

11. Корективни действия в случай на повреда  
(1) Пусковия прекъсвач е включен, но двигателят не работи.

- Проводниците в гнездото са хлабави.

- Пусковия прекъсвач е повреден.

- Заменете Пусковия прекъсвач.

(2) Пусковия прекъсвач е включен, но се чуват необичайни шумове, двигателят не работи или работи много бавно.

- Пусковия прекъсвач се е повредил.

Заменете Пусковия прекъсвач.

- Заседнал компонент.

Проверете и ремонтирайте електрическия инструмент.

- Твърде много натоварване, в резултат на което двигателят боксува.

Използвайте по-малко натиск по време на изпълнение на задачата.

(3) Двигателят загарява.

- В двигателя са влезли чужди вещества.

Отстранете чуждите вещества.

- Липса или замърсена грес.

Гресируйте или я заменете.

- Натоварването е твърде високо

Използвайте по-малко натиск по време на задачата

(4) Чести или силни искри на комутатора.

- Късо съединение на котвата.

Заменете котвата.

- Въглеродните четки са износени или задръстени.

Проверете въглеродните четки.

- Груба работа на комутатора.

Почистете повърхността на комутатора или го заземете.



#### 12. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в

тях суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директива 2012/19/ЕС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.